

**DIVINE LITURGY VARIABLES ON SUNDAY, AUGUST 20, 2023**  
**TONE 2 / EOTHINON 1 1; ELEVENTH SUNDAY AFTER PENTECOST**  
**& ELEVENTH SUNDAY OF MATTHEW**

**AFTER-FEAST OF THE DORMITION OF THE THEOTOKOS**

PROPHET SAMUEL; MARTYR PHOTEINI OF BLACHERNAE; MARTYRS HELIODOROS AND DOSAI OF PERSIA

THE FIRST ANTIPHON	الانتيفونا الأولى
<p>Shout with joy to God, all the earth, give thanks unto the Lord and call upon His Name. Declare His works among the nations.</p> <p><b>Refrain:</b> Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.</p> <p>In the city of our God, in His holy mountain, His place hath been made in peace, and His dwelling in Zion. (<b>Refrain</b>)</p> <p>Glory... Both now... (<b>Refrain</b>)</p>	<p>هَلِّلُوا لِلَّهِ يَا جَمِيعَ الْأَرْضِ، اعْتَرِفُوا لَهُ وَسَبِّحُوا لِاسْمِهِ.</p> <p>بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِي، يَا مُخَلِّصُ خَلِّصْنَا.</p> <p>فِي مَدِينَةِ رَبِّ الْقَوَاتِ فِي مَدِينَةِ إِلَهِنَا، صَارَ مَوْضِعُهُ بِسَلَامٍ وَمَسْكَنُهُ فِي صِهْيُونَ.</p> <p>بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِي...          الْمَجْدُ ... الْآنَ ... بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِي...</p>
THE SECOND ANTIPHON	الانتيفونا الثانية
<p>The Lord loves the gates of Zion more than all the dwelling of Jacob. Glorious things are spoken of thee, O city of God.</p> <p><b>Refrain:</b> Save us, O Son of God, <u>Who art risen from the dead</u>; who sing to Thee. Alleluia.</p> <p>God hath laid her foundation unto eternity. We have thought, O God, of Thy mercy in the midst of Thy people. (<b>Refrain</b>)</p> <p>The most-high hath hallowed His tabernacle. (<b>Refrain</b>)</p> <p>Glory... Both now... O, only begotten Son and Word of God...</p>	<p>الرَّبُّ يُحِبُّ أَبْوَابَ صِهْيُونَ أَكْثَرَ مِنْ جَمِيعِ مَسَاكِنِ يَعْقُوبَ. لَقَدْ حُدِّثَ عَنْكَ بِالْمَفَاخِرِ يَا مَدِينَةَ اللَّهِ.</p> <p>الْلازِمَةُ: خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِنُرْتَلَّ لَكَ. هَلِّلُوبِيَا.</p> <p>اللَّهُ أَسَّسَهَا إِلَى الدَّهْرِ. يَا اللَّهُ رَحْمَتُكَ فِي وَسْطِ شَعْبِكَ. (اللازمة)</p> <p>وَالْعَلِيِّ قَدَّسَ مَسْكَنَهُ. (اللازمة)</p> <p>الْمَجْدُ... الْآنَ ... يَا كَلِمَةَ اللَّهِ الْإِبْنَ الْوَحِيدِ ...</p>
THE THIRD ANTIPHON	الانتيفونا الثالثة
<p>Ready is my heart, O God, ready is my heart; I will sing and chant in my glory. What shall I render to the Lord for all that He hath given me? I will receive the cup of salvation, and call upon the Name of the Lord.</p>	<p>مُسْتَعِدٌّ قَلْبِي يَا اللَّهُ إِنَّ قَلْبِي لَمُسْتَعِدٌّ. بِمَاذَا أَكْفِيُ الرَّبَّ عَنْ كُلِّ مَا أَعْطَانِي؟ كَأْسَ الْخَلَاصِ أَتَتَاوَلُ وَبِاسْمِ الرَّبِّ أَدْعُو.</p>

- During the Little Entrance, after the verses of the Third Antiphon above, chant the Apolytikion of the Dormition. The Eisodikon (Entrance Hymn) is "O come, let us worship... save us, O Son of God, Who art risen from the dead..." as on ordinary Sundays. After the Entrance, chant these hymns in the following order:

<p align="center"><b>RESURRECTIONAL APOLYTIKION IN TONE TWO</b></p>	<p align="center"><b>أبوليتيكيون القيامة باللحن الثاني</b></p>
<p>When Thou didst submit Thyself unto death, O Thou deathless and immortal One, then Thou didst destroy hell with Thy Godly power. And when Thou didst raise the dead from beneath the earth, all the powers of Heaven did cry aloud unto Thee: O Christ, Thou giver of life, glory to Thee.</p>	<p>عِنْدَمَا انْحَدَرْتَ إِلَى الْمَوْتِ، أَيُّهَا الْحَيَاةُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، حِينَئِذٍ أَمَتَّ الْجَحِيمَ بِبِرِّقِ لَاهُوتِكَ. وَعِنْدَمَا أَقَمْتَ الْأَمْوَاتَ مِنْ تَحْتِ الثَّرَى، صَرَخَ نَحْوَكُ جَمِيعُ الْقُوَّاتِ السَّمَاوِيِّينَ: أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهَ، مُعْطِي الْحَيَاةِ الْمَجْدُ لَكَ.</p>
<p align="center"><b>APOLYTIKION OF THE DORMITION IN TONE ONE</b></p>	<p align="center"><b>أبوليتيكيون رقادِ الْإِلَهِ بِاللْحَنِ الْأَوَّلِ</b></p>
<p>In thy birth-giving, O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling-asleep thou hast not forsaken the world; for living thou wast translated into life, being the Mother of Life. Wherefore, by thine intercessions, deliver our souls from death.</p>	<p>فِي مِيلَادِكَ حَفِظْتَ الْبَتُولِيَّةَ وَصُنِنْتَهَا، وَفِي رُقَادِكَ مَا أَهْمَلْتَ الْعَالَمَ وَتَرَكْتَهُ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ. لِأَنَّكَ انْتَقَلْتَ إِلَى الْحَيَاةِ، بِمَا أَنَّكَ أُمُّ الْحَيَاةِ. فَبِشَفَاعَاتِكَ، أَنْقِذِي مِنَ الْمَوْتِ نَفُوسَنَا.</p>
<p>• <i>Now sing the apolytikion of the patron saint or feast of the temple.</i></p>	
<p align="center"><b>KONTAKION OF THE DORMITION IN TONE TWO</b></p>	<p align="center"><b>القنْدَاقُ لِرُقَادِ الْإِلَهِ بِاللْحَنِ الثَّانِي</b></p>
<p>Verily, the Theotokos, who is ever watchful in intercessions, and whose prayers are never rejected, neither tomb nor death could control. But since she is the Mother of Life, He Who dwelt in her ever-virgin womb did translate her to life.</p>	<p>أُمُّ الْإِلَهِ الْقَوِيَّةُ فِي الشَّفَاعَةِ، وَالْعَوْنُ الَّذِي لَا يَخِيبُ فِي الْحِمَايَةِ، لَمْ تُضْبَطْ فِي قَبْرِ وَلَا فِي مَوْتٍ، بَلْ كَأَنَّ الْحَيَاةَ نَقَلَهَا إِلَى الْحَيَاةِ ابْنُهَا الَّذِي حَلَّ فِي حَشَاهَا الدَّائِمِ الْبَتُولِيَّةِ.</p>
<p align="center"><b>THE EPISTLE (For the Eleventh Sunday after Pentecost)</b></p>	<p align="center"><b>الرسالة (الأحد الحادي عشر بعد العنصرة)</b></p>
<p><i>The Lord is my strength and my song. With chastisement hath the Lord chastened me.</i> <b>The Reading from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians. (9:2-12)</b> Brethren, the seal of my apostleship are you in the Lord. My defense to those who would examine me is this: Do we have no authority regarding what to eat and what to drink? Do we have no authority to lead about a wife, who is a sister, as the rest of the apostles, even as the brethren of the Lord, and Cephas? Or is it only Barnabas and I who have no authority to refrain from working? Which soldier ever served at his</p>	<p>قُوَّتِي وَتَسَبَّحْتِي الرَّبُّ. أَدْبَابًا أَنْبِي الرَّبُّ. <b>فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِّيسِ بُولُسِ الرَّسُولِ الْأَوَّلِيِّ إِلَى أَهْلِ كُورِنْثُوسِ.</b> يَا إِخْوَةَ، إِنَّ خَاتَمَ رِسَالَتِي هُوَ أَنْتُمْ فِي الرَّبِّ. وَهَذَا هُوَ احْتِجَاجِي عِنْدَ الَّذِينَ يَفْحَصُونَنِي. أَلَعَلَّنَا لَا سُلْطَانَ لَنَا أَنْ نَأْكُلَ وَنَشْرَبَ؟ أَلَعَلَّنَا لَا سُلْطَانَ لَنَا أَنْ نَجُولَ بِامْرَأَةٍ أُخْتٍ كَسَائِرِ الرُّسُلِ، وَإِخْوَةَ الرَّبِّ وَصَفَا؟ أَمْ أَنَا وَبِرْنَابَا وَحَدْنَا لَا سُلْطَانَ لَنَا أَنْ لَا نَشْتَغَلَ؟ مَنْ</p>

own expense? Who plants a vineyard and does not eat the fruit thereof? Or who shepherds a flock and does not eat from the milk of the flock? Do I speak of these things according to human nature? Or does not the Law say the same also? For it is written in the Law of Moses: "Thou shalt not muzzle an ox which treads out the grain." Is it for oxen that God cares, or does He say it altogether for our sakes? Indeed, for our sakes it was written: because he who plows ought to plow in hope, and he who threshes in hope, so that the same might partake in hope. If we have sown in you spiritual things, is it a great matter if we should reap your carnal things? If others are partakers of this authority over you, are we not even more? Nevertheless, we have not made use of this authority, but we endure all things, in order that we may cause no hindrance to the gospel of Christ.

يَتَجَدَّدُ قَطُّ وَالنَّفَقَةُ عَلَى نَفْسِهِ؟ مَنْ يَغْرِسُ كَرْمًا وَلَا يَأْكُلُ مِنْ ثَمَرِهِ؟ أَوْ مَنْ يَرْعَى قَطِيعًا وَلَا يَأْكُلُ مِنْ لَبَنِ الْقَطِيعِ؟ أَلْعَلِّي أَتَكَلَّمُ بِهَذَا بِحَسَبِ الْبَشَرِيَّةِ؟ أَمْ لَيْسَ النَّامُوسُ أَيْضًا يَقُولُ هَذَا؟ فَإِنَّهُ كُتِبَ فِي نَامُوسِ مُوسَى "لَا تَكْمُ ثَوْرًا دَارِسًا." أَلْعَلَّ اللَّهُ تَهْمُهُ الثِيرَانَ؟ أَمْ قَالَ ذَلِكَ مِنْ أَجْلِنَا لَا مُحَالَةً؟ بَلْ إِنَّمَا كُتِبَ مِنْ أَجْلِنَا. لِأَنَّهُ يَنْبَغِي لِلْحَارِثِ أَنْ يَحْرُثَ عَلَى الرَّجَاءِ، وَلِلدَّارِسِ عَلَى الرَّجَاءِ أَنْ يَكُونَ شَرِيكًا فِي الرَّجَاءِ. إِنْ كُنَّا نَحْنُ قَدْ زَرَعْنَا لَكُمْ الرُّوحِيَّاتِ، أَفَيَكُونُ عَظِيمًا أَنْ نَحْضِدَ مِنْكُمْ الْجَسَدِيَّاتِ؟ إِنْ كَانَ آخَرُونَ يَشْتَرِكُونَ فِي السُّلْطَانِ عَلَيْكُمْ، أَفَلَسْنَا نَحْنُ أَوْلَى؟ لَكِنَّا لَمْ نَسْتَعْمِلْ هَذَا السُّلْطَانَ، بَلْ نَحْتَمِلُ كُلَّ شَيْءٍ لِئَلَّا نُسَبِّبَ تَعْوِيقًا مَا لِبِشَارَةِ الْمَسِيحِ.

**THE GOSPEL**  
(For the Eleventh Sunday of Matthew)

**الإنجيل (الأحد الحادي عشر من متى)**

**The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (18:23-35)**

The Lord spoke this parable: "The kingdom of heaven may be compared to a king who wished to settle accounts with his servants. When he began the reckoning, one was brought to him who owed him ten thousand talents; and as he could not pay, his lord ordered him to be sold, with his wife and children and all that he had, and payment to be made. So the servant fell on his knees, imploring him, 'Lord, have patience with me, and I will pay you everything.' And out of pity for him the lord of that servant released him and forgave him the debt. But that same servant, as he went out, came upon one of his fellow servants who owed him a hundred denarii; and seizing him by the throat he said, 'Pay what you owe.' So his fellow servant fell down and besought him, 'Have patience with me, and I will pay you.' He refused and went and put him in

**فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِيِّ**  
**الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيزِ الطَّاهِرِ.**

قَالَ الرَّبُّ هَذَا الْمَثَلُ: يُشْبِهُ مَلَكُوتُ السَّمَاوَاتِ إِنْسَانًا مَلِكًا أَرَادَ أَنْ يُحَاسِبَ عِبِيدَهُ. فَلَمَّا بَدَأَ بِالْمَحَاسِبَةِ، أُحْضِرَ إِلَيْهِ وَاحِدٌ عَلَيْهِ عَشْرَةُ آلَافِ وَزَنَةِ. وَإِذْ لَمْ يَكُنْ لَهُ مَا يُوفِي، أَمَرَ سَيِّدُهُ أَنْ يُبَاعَ هُوَ وَامْرَأَتُهُ وَأَوْلَادُهُ وَكُلُّ مَا لَهُ وَيُوفَى عَنْهُ. فَخَرَّ ذَلِكَ الْعَبْدُ سَاجِدًا لَهُ قَائِلًا: تَمَهَّلْ عَلَيَّ فَأُوفِيكَ كُلَّ مَا لَكَ. فَرَقَّ سَيِّدُ ذَلِكَ الْعَبْدِ وَأَطْلَقَهُ، وَتَرَكَ لَهُ الدَّيْنَ. وَبَعْدَ مَا خَرَجَ ذَلِكَ الْعَبْدُ، وَجَدَ عَبْدًا مِنْ رُفَقَائِهِ مَدْيُونًا لَهُ بِمِئَةِ دِينَارٍ، فَأَمْسَكَهُ وَأَخَذَ يَخْنُقُهُ قَائِلًا: أُوْفِي مَا لِي عَلَيْكَ. فَخَرَّ ذَلِكَ الْعَبْدُ عَلَى قَدَمَيْهِ، وَطَلَبَ إِلَيْهِ قَائِلًا: تَمَهَّلْ عَلَيَّ، فَأُوفِيكَ كُلَّ مَا لَكَ. فَأَبَى،

prison until he should pay the debt. When his fellow servants saw what had taken place, they were greatly distressed, and they went and reported to their lord all that had taken place. Then his lord summoned him and said to him, ‘You wicked servant! I forgave you all that debt because you besought me; and should not you have had mercy on your fellow servant, as I had mercy on you?’ And in anger his lord delivered him to the jailers, until he should pay all his debt. So also My heavenly Father will do to every one of you, if you do not forgive your brother from your heart.”

وَمَضَى وَطَرَحَهُ فِي السَّجْنِ حَتَّى يُوفِيَ الدَّيْنَ. فَلَمَّا رَأَى رُفَقَاؤُهُ مَا كَانَ، حَزِنُوا جِدًّا وَجَاءُوا فَأَعْلَمُوا سَيِّدَهُمْ بِكُلِّ مَا كَانَ. حِينَئِذٍ دَعَاهُ سَيِّدُهُ وَقَالَ لَهُ: أَيُّهَا الْعَبْدُ الشَّرِيرُ! كُلُّ مَا كَانَ عَلَيْكَ تَرَكَتُهُ لَكَ لِأَنَّكَ طَلَبْتَ إِلَيَّ. أَمَا كَانَ يَنْبَغِي لَكَ أَنْ تَرْحَمَ أَنْتَ أَيْضًا رَفِيقَكَ كَمَا رَحِمْتُكَ أَنَا؟ وَغَضِبَ سَيِّدُهُ، وَدَفَعَهُ إِلَى الْمَعْدِبِينَ حَتَّى يُوفِيَ جَمِيعَ مَا لَهُ عَلَيْهِ. فَهَكَذَا أَبِي السَّمَاوِيُّ يَصْنَعُ بِكُمْ إِنْ لَمْ تَتْرُكُوا مِنْ قُلُوبِكُمْ كُلَّ وَاحِدٍ لِأَخِيهِ زَلَّاتِهِ.

- *The Divine Liturgy of St. John Chrysostom continues as usual.*

### THE DISMISSAL

**Priest:** May He Who rose from the dead, Christ our true God, through the intercessions of His all-immaculate and all-blameless holy Mother—**whose Dormition and translation into the heavens we now celebrate**—by the might of the Precious and Life-giving Cross; by the protection of the honorable Bodiless Powers of Heaven; at the supplication of the honorable, glorious Prophet, Forerunner and Baptist John; of the holy, glorious and all-laudable apostles; of our father among the saints, John Chrysostom, archbishop of Constantinople, whose Divine Liturgy we have now celebrated; of the holy, glorious and right-victorious Martyrs; of our venerable and God-bearing Fathers; *of Saint N., the patron and protector of this holy community*; of the holy and righteous ancestors of God, Joachim and Anna; **of the holy and glorious Prophet Samuel; Martyr Photeini of Blachernae; and Martyrs Heliodoros and Dosai of Persia**, whose memory we celebrate today, and of all the saints: have mercy on us and save us, forasmuch as He is good and loveth mankind.

### الختم

الكاهن: أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْهُنَا الْحَقِيقِي، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، بِشَفَاعَاتِ أُمِّكَ الْكَلِيَّةِ الطَّهَارَةِ وَالْبَرِيَّةِ مِنْ كُلِّ عَيْبٍ - الَّتِي نُقِيمُ تَذَكَارَ رُقَادِهَا وَانْتِقَالِهَا إِلَى السَّمَاءِ الْيَوْمَ - وَبِقُدْرَةِ الصَّلِيبِ الْكَرِيمِ الْمُحْيِي؛ وَبِطَلْبَاتِ الْقُوَّاتِ السَّمَاوِيَّةِ الْمُكْرَمَةِ الْعَادِمَةِ الْأَجْسَادِ؛ وَالنَّبِيِّ الْكَرِيمِ السَّابِقِ الْمَجِيدِ يُوْحَنَّا الْمَعْمَدَانِ؛ وَالْقَدِيسِينَ الْمُشْرَفِينَ الرَّسُلِ، وَسَائِرِ الرَّسُلِ الْمُشْرَفِينَ الْجَدِيرِينَ بِكُلِّ مَدِيحٍ؛ وَأَبِينَا الْجَلِيلِ فِي الْقَدِيسِينَ يُوْحَنَّا الذَّهَبِيِّ الْفَمِ رَئِيسِ أَسَاقِفَةِ الْقُسْطَنْطِينِيَّةِ، كَاتِبِ هَذِهِ الْخِدْمَةِ الشَّرِيفَةِ، وَالْقَدِيسِينَ الْمَجِيدِينَ الشُّهَدَاءِ الْمُتَأَلِّقِينَ بِالظَّفَرِ؛ وَأَبَائِنَا الْأَبْرَارِ الْمُتَوَشِّحِينَ بِاللَّهِ؛ وَالْقَدِيسِ (ة) (فُلَانِ، فُلَانَةَ) شَفِيعِ(ة) وَحَامِي(ة) هَذِهِ الرَّعِيَّةِ الْمُقَدَّسَةِ؛ وَالْقَدِيسِينَ الصِّدِّيقِينَ جَدِّي الْمَسِيحِ الْإِلَهِيِّ، يُوَاكِيمَ وَحَنَّةَ؛ وَالْقَدِيسِ النَّبِيِّ صَمُوئِيلِ، وَالشَّهِيدَةِ فَوْتِينِي مِنْ بِلَاتَشْمِي، وَالشَّهِيدِينَ هَوْلِيدُورُوسَ وَدُوسَايَ الْفَارَسِيِّينَ، الَّذِينَ نُقِيمُ تَذَكَارَهُمُ الْيَوْمَ، وَجَمِيعِ قَدِيسِيكَ، إِرْحَمْنَا وَخَلِّصْنَا بِمَا أَنْكَ صَالِحٌ وَمُحِبٌّ لِلْبَشَرِ.

<p><b>Priest:</b> Through the prayers of our Holy Fathers, Lord Jesus Christ our God, have mercy upon us and save us.</p>	<p>الكاهن: بِصَلَوَاتِ آبَائِنَا الْقَدِّيسِينَ، أَيُّهَا الرَّبُّ يَسُوعُ الْمَسِيحُ إِلَهُنَا اِرْحَمْنَا وَخَلِّصْنَا.</p>
<p><b>Choir:</b> Amen.</p>	<p>الجوق: آمين.</p>
<p><i>These texts have been prepared by the Dept. of Liturgics of the Antiochian Archdiocese</i></p> <p>Portions of the Archdiocesan Service Texts include texts from <i>The Menaion</i>, <i>The Great Horologion</i>, <i>The Pentecostarion</i>, <i>The Octoechos</i>, <i>The Triodion-Holy Week</i>, and <i>The Psalter of the Seventy</i>, which are Copyright © Holy Transfiguration Monastery, Brookline, Massachusetts, and are used with permission. All rights reserved. These works may not be further reproduced, beyond printing out a single copy for personal non-commercial use, without the prior written authorization of Holy Transfiguration Monastery.</p>	
<p>The Antiochian Archdiocese of North America is thankful to the Brotherhood of the Dormition of the Theotokos Monastery of Hamatoura, Lebanon and Fr. Nicholas Malek of the Archdiocese of Tripoli, El-Koura, and Dependencies in Lebanon for portions of the Dormition hymns in Arabic for this service.</p>	

## ANNIVERSARY OR OUR DEPARTED FOR THIS SUNDAY

<u>DAY</u>	<u>NAME OF THE DEPARTED</u>	<u>ANNIVERSARY</u>
15	Elias Anki	18
14	Nabih Al haddad	4
16	Sima Bechbache	17
18	Rose Sahor	56
18	Mary Hanania Wakileh	24
19	Edward Dabous	47
19	Nellie Deratnay	36
19	Nawal Jahshan	25
19	Joseph Henn	17
20	Samer Zabana	2
20	Jeries Qaqish	38
20	Alice Goubran Sayegh	21

- **Please**, pray for the health of the following parishioners: Ellen, Robert, Alex, Sam, Elias, Nassar, George, Nina, Sonia, George, Beshara, Irene, Nadia, Christine, Toni, George, Helena, Rami and Maien.

### CONGRATULATIONS

- Holy Bread is offered for the good health of **Aaren Iannati and Christine Fahel** on the occasion of **churching** their new baby daughter **Isabelle Anne Iannati**. May God Bless them!
- Holy Bread is offered for the good health of **Anthony Mohi and Tala Kakish** on the occasion of **churching** their new baby son **Matteo Mohi**. May God Bless them!

### ETERNAL LIGHT

- **Aug 16:** In loving memory of **Sima Bechbache** from Rafik Bechbache and family.
- **Aug 19:** In loving memory of **Nehmatallah Kerba** from his daughter Marie Kerba Gharghoury.
- **Aug 27:** In loving memory of **Nada Farah Kakish** from Farah and Abla Kakish
- **Aug 27:** For the good health of **Rose Ghneim** on her birthday from George Ghneim and children.  
For the good health of **Christina Marie & Adam Shehata** and their family on the occasion of their Anniversary.
- **Sep 10:** In loving memory of **Jalal Qaqish** from his family
- **Sep 23:** In loving memory of **Ernest Younes** from his family.

### MAINTAINING SILENCE DURING THE SERVICE

- **The congregation is expected to actively participate in worship. However, God's house is a place for reverence and worship, not loud and idle conversations (between each other or on cell phones).**

**Please, turn off cell phones and any other devices when you are attending the Liturgy. If you have a situation that requires you to speak to other parishioners, please do that quietly outside the church or downstairs in the basement.**

### **SOCCER TOURNAMENT LUNCHEON**

- Saint George Soccer team would like to invite you on **August 20 right after church to a BBQ luncheon.** Please come hungry and bring your family and friends to help support our boys and girls. All proceeds from the luncheon will go towards supporting their trip to Montreal and their accommodations in the hotel. The tournament will be hosted by Saint George Montreal on September 2<sup>nd</sup> 2023. If you can't attend the luncheon and you are interested in making a donation, please call Wissam El-Bouri at 416 389-4937. Thank you for all your support in advance.

### **2023 SOCCER TOURNAMENT SEPTEMBER 1-3**

- This year Saint George Montreal is Hosting 20<sup>th</sup> annual soccer tournament. If you are a good soccer player (Male or Female) over 16 years old and like to participate, please text one of the following people. **Wissam El-Bouri: 416-389-4937 or Adel Shami: 416-846-8001 or Nabil Tahan: 647-864-6117.** More information is available in the flyer. Please check it out if you are interested.

### **CHURCH OFFICE**

**Anyone wishing to church a child, removal of crowns, have a memorial service, or would like Fr. George to give communion or visit their loved sick ones, should contact the church office ahead of time (905) 731-7210. In case of emergency, call Fr. Georges Mokbel (416) 725-2888**

### **BLESSING OF HOMES**

- Father Georges is visiting our parishioners and blessing their homes. If you like to have your home blessed, please call Fr. Georges 416-725-2888 or email the office [info@stgeorgeantiochianchurch.org](mailto:info@stgeorgeantiochianchurch.org) with your name and address. Father prefers that those who live in apartment's building to arrange for few apartments to be blessed together.

### **FIRE ROUTE, HANDICAPPED PARKING, AND PARKING LINES**

- Please make sure not to park on the side of the church or in front of the Fire hydrant, for this is a fire route. **Also ensure not to park in the spots designated for handicapped parking. Anyone who parks and does not show a handicap permit on the window will be tagged.**

### **TEEN SOYO**

- **SOYO = Society of Orthodox Youth Organizations We are a dynamic group of Orthodox Christians that provides teens the opportunity to grow spiritually with fellow SOYO members within the community.**  
**We focus on Spiritual, Fundraising, and Bonding Activities for ages 13-18**

**Are you between the ages of 13-18?**

**Do you want to get involved?  
Do you want to see behind the scene photos?  
Do you have any questions?**

**Join our WhatsApp group for direct communication for all our events.**

**Contact your Youth Advisors!  
Angela Ghazal: (416) 720-0308 Or Fady Freiga: (647) 892-6136**

**You can also find us on...  
Facebook @ St. George Toronto Teen SOYO  
Instagram @ toronto.soyo  
Email @ [toronto.soyo@gmail.com](mailto:toronto.soyo@gmail.com)**

- **Kindly Submit your Contribution through the Following Methods: Connect to the Church Website [www.stgeorgeto.org](http://www.stgeorgeto.org) Click on Donate**
  - **“e-transfer” [info@stgeorgeantiochianchurch.org](mailto:info@stgeorgeantiochianchurch.org) Account Name: St. George Church**
  - **PayPal, or send your Cheque by Mail to: St. George Antiochian Church, 9116 Bayview Ave, Richmond Hill ON, L4B 3M9**
- Good will come to those who are generous and lend freely, who conduct their affairs with justice.  
(Psalm 112:5)**



Holy Services at St. George Antiochian Orthodox Church – Toronto.

Month: **August 2023**

Date	Time	Service
Tuesday, Wednesday, Thursday & Friday August 1 <sup>st</sup> to 4 <sup>th</sup>	7:00 p.m.	Small Supplicatory Canon Paraklesis to the Most Holy Mother of God
Saturday August 5 <sup>th</sup>	4:00 p.m.	Confessions
	5:00 p.m.	Great Vespers with Litia/ Artoklasia
Sunday August 6 <sup>th</sup>	9:00 a.m.	Festal Orthros
	10:30 a.m.	Divine Liturgy – Transfiguration of our Lord Jesus Christ
Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday & Friday August 7 <sup>th</sup> to 11 <sup>th</sup>	7:00 p.m.	Small Supplicatory Canon Paraklesis to the Most Holy Mother of God
Saturday August 12 <sup>th</sup>	4:00 p.m.	Confessions
	5:00 p.m.	Great Vespers
Sunday August 13 <sup>th</sup>	9:00 a.m.	Orthros
	10:30 a.m.	Divine Liturgy – 10 <sup>th</sup> Sunday of Matthew, Apodosis of the Transfiguration, Maximus the Confessor
Monday August 14 <sup>th</sup>	5:30 p.m.	Festal Orthros
	7:00 p.m.	Divine Liturgy – Dormition of the Virgin Mary
Saturday August 19 <sup>th</sup>	5:00 p.m.	Great Vespers
Sunday August 20 <sup>th</sup>	9:00 a.m.	Orthros
	10:30 a.m.	Divine Liturgy – 11 <sup>th</sup> Sunday of Matthew
Tuesday August 22 <sup>nd</sup>	6:00 p.m.	Orthros
	7:00 p.m.	Divine Liturgy – Apodosis of the Dormition of the Virgin Mary
Saturday August 26 <sup>th</sup>	5:00 p.m.	Great Vespers
Sunday August 27 <sup>th</sup>	9:00 a.m.	Orthros
	10:30 a.m.	Divine Liturgy – 12 <sup>th</sup> Sunday of Matthew
Monday August 28 <sup>th</sup>	6:00 p.m.	Festal Orthros
	7:00 p.m.	Divine Liturgy – Beheading of the Forerunner and Baptist John

**TUE** 1 **WED** 2 **THU** 3 **FRI** 4



**PARAKLESIS TO THE MOST HOLY THEOTOKOS** 7:00 PM

**SAT** 5 **CONFESSIONS GREAT VESPERS WITH LITIA / ARTOKLASIA** 4:00 PM 5:00 PM



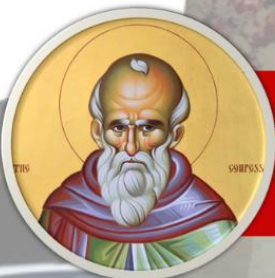
**SUN** 6 **FESTAL ORTHROS DIVINE LITURGY** 9:00 AM 10:30 AM  
*Transfiguration of Our Lord Jesus Christ*

**MON** 7 **TUE** 8 **WED** 9 **THU** 10 **FRI** 11

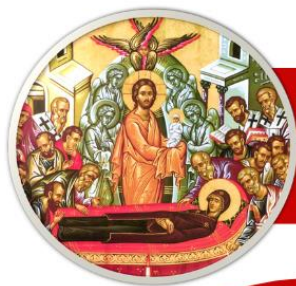


**PARAKLESIS TO THE MOST HOLY THEOTOKOS** 7:00 PM

**SAT** 12 **CONFESSIONS GREAT VESPERS** 4:00 PM 5:00 PM



**SUN** 13 **ORTHROS DIVINE LITURGY** 9:00 AM 10:30 AM  
*Apodosis of the Transfiguration, Maximus the Confessor*



**MON** 14 **FESTAL ORTHROS DIVINE LITURGY** 5:30 PM 7:00 PM  
*Dormition of the Theotokos*

# AUGUST

## SACRAMENTAL SERVICES SCHEDULE

ST. GEORGE ANTIOCHIAN ORTHODOX CHURCH  
9116 Bayview Ave, Richmond Hill, ON

**SAT** 19 **GREAT VESPERS** 5:00 PM

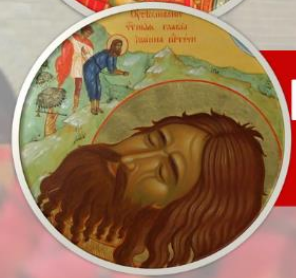
**SUN** 20 **ORTHROS DIVINE LITURGY** 9:00 AM 10:30 AM  
*11th Sunday of Matthew*

**TUE** 22 **ORTHROS DIVINE LITURGY** 6:00 PM 7:00 PM  
*Apodosis of the Dormition of the Theotokos*

**SAT** 26 **GREAT VESPERS** 5:00 PM



**SUN** 27 **ORTHROS DIVINE LITURGY** 9:00 AM 10:30 AM  
*12th Sunday of Matthew St. Phanourios the Great Martyr*



**MON** 28 **FESTAL ORTHROS DIVINE LITURGY** 6:00 PM 7:00 PM  
*Behanding of the Forerunner and Baptist John*

Activities at St. George Antiochian Orthodox Church – Toronto.

Month: **August 2023**

<b>Date</b>	<b>Time</b>	<b>Activity</b>	<b>Location</b>
Tuesday August 1 <sup>st</sup>	1:00 – 8:30 pm	Golf Tournament	Galedon Woods Golf Club
Thursday August 3 <sup>rd</sup>	8:30 – 11 pm	Soccer Practice	Gym at St. George Centre
Friday August 4 <sup>th</sup>	7:30 – 11:30 pm	Families Gathering & Sports	Gym at St. George Centre
Sunday August 6 <sup>th</sup>	9:30 – 11:30 pm	Basketball for the Adults	Gym at St. George Centre

Thursday August 10 <sup>th</sup>	8:30 – 11:00 pm	Soccer Practice	Gym at St. George Centre
Friday August 11 <sup>th</sup>	7:30 – 11:30 pm	Families Gathering & Sports	Gym at St. George Centre
Sunday August 13 <sup>th</sup> till Saturday August 19 <sup>th</sup>		CAMP T (2 <sup>nd</sup> Session)	
Sunday August 13 <sup>th</sup>	9:30 – 11:30 pm	Basketball for the Adults	Gym at St. George Centre

Thursday August 17 <sup>th</sup>	8:30 – 11:00 pm	Soccer Practice	Gym at St. George Centre
Friday August 18 <sup>th</sup>	7:30 – 11:30 pm	Families Gathering & Sports	Gym at St. George Centre
Sunday August 20 <sup>th</sup>	9:30 – 11:30 pm	Basketball for the Adults	Gym at St. George Centre

Thursday August 24 <sup>th</sup>	8:30 – 11:00 pm	Soccer Practice	Gym at St. George Centre
Friday August 25 <sup>th</sup>	7:30 – 11:30 pm	Families Gathering & Sports	Gym at St. George Centre
Sunday August 27 <sup>th</sup>	9:30 – 11:30 pm	Basketball for the Adults	Gym at St. George Centre



ST- GEORGE ANTIOCHIAN ORTHODOX  
CHURCH MONTREAL



# SOCCER

## *Tournament*

**REMINDER**

**\$60**  
**\$35**

PER  
PLAYER

PER  
PARTICIPANT

**1-3**  
**SEPTEMBER**

**16+**

ONLINE REGISTRATION:

<https://forms.gle/JMMk4A4oBd8baNJd6>

**REGISTRATION DEADLINE: JULY 15TH**

**COMPLEXE SPORTIF  
TERREBONNE**

**HOLIDAY INN LAVAL**

RATE: \$179+TAX/NIGHT FOR 2

QUEEN BEDS (4 PEOPLE

WIFI AND PARKING INCLUDED

TEL: (450)-682-9000

**BOOKING DEADLINE:**

**JULY 31ST**

SAIDDABABNEH@HOTMAIL.COM

CHRISNAIM10@GMAIL.COM





# SCCER

# FUNDRAISER

**Sunday Aug 20**



**12:30–2:00 PM**

---

**Come and support St. George Soccer team compete in the annual soccer tournament by enjoying a delicious lunch (Chicken Souvlaki, Greek salad and fries)**

This year the tournament will be held by St George Montreal from September 1-3.

All raised funds will go towards hotel accommodation and transportation

---

## TICKETS

**\$20 per adult** Includes chicken souvlaki on a pita with Greek salad, fries and a drink.

**\$15 under 16** Includes chicken souvlaki on a pita with Greek salad, fries and a drink.

**\$10 under 12** Includes chicken souvlaki on a pita with fries and a drink.

**Thank you for your support in advance**

For more information please contact Wissam El-Bouri at 416-389-4937

